

## RIVOLGERSI A DIO COME PADRE NELLA TRADIZIONE EBRAICA

### Testi di riferimento

Prof.ssa Elena Lea Bartolini

#### Torah (Pentatucco) e Nevi'im (Profeti)

<p>וְאָמַרְתָּ אֶל־פְּרַעָּה בָּהּ אָמַר יְהֹהָה בָנִי בְּכֶרִי יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר אֲלֵיכָ שֶׁלַח אֶת־בְּנֵי וְנִעְבְּדָנִי...</p>	<p>Allora dirai a Faraone: così dice il Signore: Jisraele è Mio figlio, il Mio primogenito. Ti avevo [infatti] detto: lascia andare Mio figlio così Mi servirà... (Es 4,22-23)</p>
<p>כִּילְיָהָה תְּגַמְּלוּ־זֹאת עִם נְגָל וְלֹא חַכָּם הַלֹּא־הָוֹא אֲבֵיךְ קָנָה הוּא עִשְׁק וְנִכְנָה:</p>	<p>Forse con il Signore ripagate/agite in questo [modo], o popolo stolto e non saggio? Non è forse Egli tuo Padre che ti ha acquistato, ti ha fatto/creato e conservato/sostenuto? (Dt 32,6)</p>
<p>כִּי־אַתָּה אָבִינוּ כִּי אָבָרְכָם לֹא יִקְרְעֵנוּ וַיִּשְׂרָאֵל לֹא יִכְרְעֵנוּ אַתָּה יְהֹהָה אָבִינוּ גָּאֵלָנוּ מַעֲזָלָם שָׁמָךְ:</p>	<p>Poiché Tu sei nostro Padre, poiché Abramo non ci ha conosciuto e Israele non si ricorda di noi. Tu Signore sei nostro Padre, da sempre il Tuo Nome è nostro redentore (Is 63,16)</p>
<p>וְעַתָּה יְהֹהָה אָבִינוּ אַתָּה אָנַחֲנוּ הַמְּמֻלָּא וְאַתָּה יִצְרָאֵנוּ וּמְعַשָּׂה יִדְךָ כָּלָנוּ:</p>	<p>E ora, o Signore, Tu sei nostro Padre, noi l'argilla/fango e Tu colui che ci forma/plasma: tutti noi siamo opera della Tua mano (Is 64,7)</p>
<p>הַלֹּא מַעֲפָה (קראת) [קראת] לֵי אָבִי אַלְוֹף גַּעֲרִי אַתָּה: [...] וְאֱנֹכִי אָמַרְתִּי אֵיךְ אָשִׁימָה בְּבָנִים וְאָפְנוֹ־לְךָ אָרֶץ חַמְּרָה נִתְּלָתָ צָבֵי צְבָאות גּוֹיִם וְאָמַר אָבִי (תקראו) [תקראי]-לֵי וּמַאֲתָרֵי לֹא (חשבו) [תשובי]: [...] שׁוּבוּ בְּנִים שׁוּבְבִּים אֶרְפָּה מִשּׁוּבְתִּיכָּם הַנּוּ אַתָּנוּ לְךָ כִּי אַתָּה יְהֹהָה אֶלְהֵינוּ:</p>	<p>Forse non [solo] da ora ho chiamato/hai chiamato Me Padre mio? Tu sei l'amico della Mia giovinezza. [...] E Io ho detto: come vorrei metterti/considerarti fra i figli [Miei] e dare a te una Terra desiderata, un'eredità splendida, splendore delle genti. E dissi: Mi chiamerete/chiamerai Padre mio e da Me non vi allontanerete/allontanerai. [...] Tornate o figli apostati/peccatori, guarirò le vostre apostasie. [Il popolo risponde] Ecco, noi siamo giunti a Te poiché Tu Signore sei il nostro Dio (Ger 3,4. 19. 22)</p>
<p>בְּכֶרֶךְ יִבּוּ וּבְמִתְּחִנְנִים אָוֹבִילָם אָוְלִיכָם אֶל־גַּחֲלִי מִים בְּגַרְךְ יִשְׁרָאֵל לֹא יִקְשְׁלֹעַ בָּהּ כִּי־הִנֵּיתִי לַיִשְׂרָאֵל לְאָבִ וְאָפְרִים בְּכֶרֶי הוּא: [...]</p>	<p>Arriveranno nel pianto e con suppliche li ricondurrò, li farò camminare in torrenti d'acqua per una via retta/dritta, sulla quale non inciamperanno, poiché sono stato per Israele un padre ed Efraim è il Mio primogenito. [...]</p>

**הַבָּן יְלִיר לֵי אֲקָרִים אָם יְלִד שְׁעַשְׁעָם כִּי-מֵדי דָּבָרִ  
בֹּו זֶלֶר אַזְכְּרָנוּ עוֹד עַל-פָּנָן הַמּוֹמֵעַ לֹּו רְחַם אַרְחַמָּנוּ  
נְאָמֵן-יְהֻהָה:**

È dunque un figlio prezioso per Me Efraim? O un bimbo delizioso che ogni volta che parlo contro di lui lo ricordo di nuovo con affetto? Per questo le Mie viscere continuano a commuoversi per lui e ad avere compassione di lui. Oracolo del Signore (Ger 31,9 e 20).

## Testi liturgici e della tradizione

'Amidah (Preghiera delle 18 benedizioni – quinta e sesta benedizione dei giorni feriali più benedizione conclusiva)

**הַשִּׁיבָנִי אָבִינוּ לְתֹרַתְךָ וְךָרְכָנִי מֶלֶכָנִי לְעַבְדָתְךָ  
וְחַזְירָנוּ בְתַשְׁוִיכָה שֶׁלְמָה לְפָנֵיךְ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֻנָּה  
הָרֹצֵחַ בְתַשְׁוִיכָה:**

**סְלָחْ לְנוּ אָבִינוּ כִּי חִטְאָנוּ מַחְלָלָנוּ כִּי פְּשָׁעָנוּ  
כִּי מַוחְלָל וְסָלָמָ אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֻנָּה סְנוּן הַמְּרַבָּה  
לְפָלוּחָ:**

שים שלום טובָה וברכה תָוֹן וחסד ורְחַמִּים עַלְינוּ ועַל  
כָּל-יִשְׂרָאֵל עַלְךָ. בָּרְכָנִי אָבִינוּ בָּלְנִי כָּאֶחָד בָּאָרֶץ  
פָּנֵיךְ. כִּי בָּאָרֶץ פָּנֵיךְ נִתְּחַת לְנוּ יְהֻנָּה אַלְקִינָה תָוֹתָה  
סִימִים וְאַהֲבָת חֶסֶד וְצַדָּקה וְברכה וְרְחַמִּים וּסְימִים  
וּשְׁלָום. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרָךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-  
עַת וּבְכָל-שָׁעָה בְשִׁלּוֹמָךְ:

Facci tornare/convertire o **Padre nostro** alla Tua **Torah** e avvicinaci **nostro Re** al Tuo servizio, e riportaci attraverso un pieno pentimento/conversione al Tuo cospetto. Benedetto Tu Signore che desidera il pentimento/conversione

Perdonaci o **Padre nostro** poiché abbiamo peccato, assolvici o **nostro Re** poiché abbiamo trasgredito, poiché Tu perdoni sempre. Benedetto Tu o Signore compassionevole che perdonava con abbondanza

Dona pace, bontà e benedizione, grazia, amore e misericordia su di noi e su tutto Israele Tuo popolo. Benedici, **Padre nostro**, tutti noi assieme con la luce del Tuo volto, poiché nella luce del Tuo volto ci hai dato, o Signore Dio nostro, una **Torah** di vita e amore, amore incondizionato e giustizia, benedizione e misericordia, vita e pace. Sia buono ai Tuoi occhi benedire il Tuo popolo Israele in ogni tempo e in ogni ora con la Tua pace.

## Preghiera per i giorni penitenziali

**אָבִינוּ מֶלֶכָנִי חִטְאָנוּ לְפָנֵיךְ**

**אָבִינוּ מֶלֶכָנִי אֵין לְנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה**

**אָבִינוּ מֶלֶכָנִי עֲשֵה עָמָנוּ לְמַעַן שְׁמָךְ**

[...]

Nostro Padre, nostro Re, abbiamo peccato al Tuo cospetto

Nostro Padre, nostro Re, non abbiamo altro Re se non Te

Nostro Padre, nostro Re, fa/comportati con noi secondo il Tuo Nome

[...]

## Altre suppliche per il giorno di *Kippur*

Noi siamo infatti il Tuo popolo e Tu sei il nostro Dio!  
Noi siamo i Tuoi figli e Tu sei nostro Padre!  
Noi siamo i Tuoi servi e Tu sei il nostro Signore!

## Insegna la *Torah* orale

מִיכָה ז) בֵּן מַנְגֵל אָב, בָּת קָמָה בָּאָמָה, כֶּלה  
בָּחֲמֹתָה, אִיבִּי אִישׁ אָנְשֵׁי בַּיּוֹתָן. פָּנִי הַדָּר כְּפִנִי<sup>הַכָּלֶב,</sup> הַבָּן אֵינוֹ מַחֲבֵיכָשׁ מִאָבָיו. וְעַל מֵי יִשׁ לְנוּ  
**לְהַשְׁעָנוּ, עַל אָבִינוּ שְׁבָשָׁמִים**

[prima dell'arrivo dei “tempi messianici” accadrà che]

(Mi 7,6) *Il figlio insulta il padre, la figlia si rivolza contro la madre, la nuora contro la suocera e i nemici dell'uomo sono quelli della sua casa.* Il volto dei famigliari è come la faccia di un cane, e il figlio non si vergogna di suo padre. E di chi dovremmo fidarci? **Del Padre nostro che è nei Cieli** (*Mishnah, Sotah IX,15*)